

荷蘭東印度公司在臺灣的紀念性地名

康培德*

摘要

本文討論十七世紀荷蘭東印度公司在臺灣所命名、使用的紀念性地名。東印度公司在臺灣使用的紀念性地名可分為船隻名稱、人物名、地理名，以及事件屬性名稱等四類。本文藉由荷蘭東印度公司繪製的古地圖與文獻資料提及的紀念性地名，討論東印度公司使用於臺灣的紀念性地名意涵、命名原則，以及當時的使用狀況。文章認為紀念性地名若為事件屬性或船隻名稱，一般而言與在地關聯性較強；若為人物名、地理名，則與在地關係薄弱，甚至缺乏在地連結。當中，以地理名與在地關係最弱，主要用於彰顯東印度公司的殖民地成就。船隻名稱、事件屬性的紀念性地名則與悲劇事件有關。當時臺灣民間並不普遍使用東印度公司紀念性地名，甚至在公司底層雇員的回憶錄中出現的比例也不高。

關鍵詞：紀念性地名、臺灣、荷蘭東印度公司、地名學、歷史地理學

* 國立東華大學臺灣文化學系教授

本文改自原發表於 2016 年 11 月 4-5 日，國立成功大學歷史學系主辦，「新絲路·新思路：2016 年成功大學世界史國際學術會議」之論文。本文的完成，須感謝研討會學者的建議與批評，以及二位匿名審查人的寶貴意見。文中的漏失、誤引等，則為作者的責任。

The VOC Commemorative Toponyms in Taiwan

Kang, Pei-te*

Abstract

This article discusses how the commemorative toponyms were named and used by the Dutch East India Company (*Verenigde Oostindische Compagnie* or VOC) in seventeenth-century Taiwan. The VOC commemorative toponyms were designated after ships, prominent figures, geographical names in the Netherlands and the nature of the commemorated events themselves, while the cartographical works and documentary materials left by the VOC were used to study the meanings of the VOC commemorative toponyms, their naming principles and usages by the VOC personnel in seventeenth-century Taiwan. It concludes that the VOC commemorative toponyms after prominent figures and geographical names in the Netherlands, which were utilized to glorify the colonial achievement, had only very weak or almost no linkage with the named geographical objects. In contrast, the VOC place names after ships and incidents, mostly for memorizing tragedies, were associated with the baptized places. The VOC commemorative toponyms were not popular in the contemporary Taiwan, and the low-ranking personnel did not refer to the said commemorative toponyms either in their memoirs.

Keywords: Commemorative Place Names, Taiwan or Formosa, VOC or *Verenigde Oostindische Compagnie*, Toponymy, Historical Geography

* Professor, Department of Taiwan and Regional Studies, National Dong Hwa University

壹、前言

近世初期以來，大規模的地名變動不脫起因於殖民或革命，此為新政權為了確立其政治基礎與強化其統治能見度而採用的作為之一。¹ 學術界對紀念性地名 (commemorative place names) 的研究，多集中於十九世紀以來國族主義競爭加劇後，如何將國族意識透過符號加諸於地名命名上。研究者一般多以十九世紀初希臘贏得獨立後，如何將領土境內的土耳其、義大利、斯拉夫式地名希臘化 (Hellenized)，作為討論紀念性地名案例的開端。² 一般認為，紀念性地名的特色包括：象徵意義主宰了地名在其他面向的含義 (the domination of naming over other onymic functions)，像是排除地名在景觀描述、空間指涉等面向的功能；地名本身與命名處之間的等效關係 (the equivalence between a place name and the named geographical object)，如災難、榮耀等不同的紀念意義該如何與不同的命名對象搭配；此外，還有經常遭到更名而呈現出不穩定狀態；以及在人群中的實際使用狀況等問題。³

國族主義興起前的十六、十七世紀大航海世紀，紀念性地名的使用則有稍微不同的內涵，當中牽涉了海外殖民地的競爭。一般而言，歐洲人在爭奪殖民地時多會先透過法理上的主張 (staking a legal claim) 以排除競爭對手，繪製地圖以表示對領地的熟悉，以及命名地名以確立 (claiming by naming) 主權所有。⁴ 以十七世紀荷蘭人為例，當荷蘭人於新大陸擴張版圖或在大洋洲探險時，即先後將今日的新英格蘭稱為「新尼德蘭」(Nieuw Nederlandt)、紐約稱為「新阿姆斯特丹」(Nieuw Amsterdam)、麻薩諸塞州外海鱈魚角 (Cape Cod) 南方的瑪莎葡萄園島 (Martha's Vineyard) 稱為「Hendrick Christianson 島」⁵、澳洲則稱為「新荷蘭」(Nieuw Holland) 等，這些荷

¹ Jonas Löfström and Valeria Pansini, "Toponyms and Cartography: Historical Perspective and Linguistic Challenges," in Peter Jordan and Ferjan Ormeling, eds., *Toponyms in Cartography: Proceedings of the Toponymic Sessions at the 25th International Cartographic Conference, Paris, 3-8 July 2011* (Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2013), pp. 47-63.

² Reuben S. Rose-Redwood, Derek Alderman, and Maoz Azaryahu, "Geographies of Toponymic Inscription: New Directions in Critical Place-Name Studies," *Progress in Human Geography*, Vol. 34, No. 4, 2010, pp. 457, 460.

³ Jaroslav David, "Commemorative Place Names: Their Specificity and Problems," *Names*, Vol. 59, No. 3, 2011, p. 211.

⁴ David Day, *Conquest: How Societies Overwhelm Others* (Oxford: Oxford University Press, 2008), pp. 11-68.

⁵ David Day, *Conquest*, pp. 52, 56.

蘭紀念性地名，有依照荷蘭地理的命名，也有以當代荷蘭人物的命名。日後其他歐洲國家獲得該地主權後，原有的荷蘭紀念性地名即多遭到更名。不過，作為大航海世紀歐洲人擴張領地步驟之一的地名命名，特別是象徵意義主導地名實質內涵的紀念性地名，在當時的實際使用狀況如何，則少有這方面的討論。

本文即討論荷蘭東印度公司在臺灣所命名的紀念性地名，除了探討各別紀念性地名的命名緣由外，亦討論不同類型紀念性地名命名上的特色，特別是前述地名本身與命名處之間的等效關係，最後論及東印度公司命名的紀念性地名在當時臺灣的實際使用狀況。論文使用的東印度公司地圖資料，主要為 Jacobs Noordeloos 的《北港圖》(*Packan alsoo 'tselve beseijlt is door Jacob Noordeloos*)，⁶俗稱《北港或福爾摩沙島》(*Pakan ô Ilha Formosa*) 的《部分中國海岸，以及附帶福爾摩沙島圖》(*Kaart van een gedeelte der Chinesche Zee en Kust, van Lamtaon tot Avarelllos, met het eiland Formosa*)、⁷ Jan van Braam 的《福爾摩沙島與漁民島圖》(*Kaart van het Eylandt Formosa en de Eylanden Piscadores*)、⁸ Pieter van der Aa 的《福爾摩沙島》(*L'Ile de Formosa*)、⁹ Johannes van Keulen 的《沿著廣東、福建的中國海岸，以及附帶福爾摩沙島圖》(*Pas-kaart van de Chinesche kust, langs de Provinciën Quantung en Fokien als ook het Eyland Formosa*)、¹⁰ Johannes Vingboons 的《中國東南海岸圖》(*Kaart van de zuidoostkust van China: Afteekeninghe, van de custe / Chinae / Beginnende van 't Eijlandt Lame, tot de Storm Baij Noordt Waerts*)¹¹以及《Punta Lampa cao 至舟山群島之間的部分中國海域與海岸，以及福爾摩沙島圖》(*Kaart van een gedeelte der Chinesee Zee en Kust, van Punta Lampa cao tot de Overveens Eilanden, het Eiland Formosa enz. Hierop komt mede voor: de rivier van Canton, van den mond tot*

⁶ Jos J. L. Gommans and J. Rob van Dissen, *Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, deel VII: Oost-Azië, Birma tot Japan & Supplement* (Voorburg: Asia Maior, 2010), p. 211. Also available on: <http://www.atlasofmutualheritage.nl/nl/Kaart-Formosa.6613>

⁷ Christine Vertente, Hsueh-chi Hsu and Mi-ch'a Wu, *The Authentic Story of Taiwan: An Illustrated History, based on Ancient Maps, Manuscripts and Prints* (Knokke: Mappamundi, 1991), pp. 42-43; Jos Gommans and Rob van Dissen, *Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, deel VII*, p. 216. Also available on: <http://www.atlasofmutualheritage.nl/nl/Kaart-deel-Chinese-Zee-kust-Formosa.670>

⁸ Christine Vertente et al., *The Authentic Story of Taiwan*, pp. 128-129. Also available on: <http://www.atlasofmutualheritage.nl/nl/Kaart-Formosa.5896>

⁹ Christine Vertente et al., *The Authentic Story of Taiwan*, pp. 108-109.

¹⁰ Christine Vertente et al., *The Authentic Story of Taiwan*, pp. 92-93. Also available on: <http://www.atlasofmutualheritage.nl/nl/Kaart-West-China-Formosa-Pehoe.5895>

¹¹ Available on: <http://www.atlasofmutualheritage.nl/nl/Kaart-zuidoostkust-China.7379>

Fangsucis)¹²等為主。

貳、荷蘭東印度公司地名的分類

十七世紀荷蘭東印度公司在臺灣所命名、使用的地名，依照語言別劃分，除了荷蘭語外，還有源自西班牙語或葡萄牙語、福建話（漳州話、泉州話），以及臺灣南島語等共四類。**Hoek van St. Jago**，即今日貢寮一帶的三貂角，源自伊比利半島的詞語 **Cabo de Santiago**。**Soulangh**，位於今日臺南佳里一帶，即音譯自福建話蕭壠。**Pimaba**，指今日臺東一帶，源自當地臺灣南島語卑南語的自稱。

荷蘭語部分，又可約略分為景觀描述類地名、方位辨識類地名、紀念性地名等三類。**Schilpads Baai**，意譯為「海龜灣」，指今日墾丁南灣，為描述當地景觀特色的地名。澎湖群島中的東吉嶼，荷蘭東印度公司稱為 **Suydoorster Eyl**，意譯為「東南嶼」，即為針對該島嶼在澎湖群島中的方位辨識命名。

紀念性地名又可依照命名來源的屬性，分為（荷蘭東印度公司）船隻名稱、（荷蘭）人物名、（荷蘭）地理名、事件屬性名稱等四類。以荷蘭東印度公司對中國東南沿海一帶的命名為例，福建省漳浦縣古雷半島舊鎮港的浮頭灣，當時又稱為「勝利灣」(**Victorie bay**)，取自快船勝利號的船名，係為了紀念 1622 年雷爾生 (**Cornelis Reijersz**) 派遣的海圖測繪任務中，快船勝利號在當地救援了因暴風船難而落難上岸的荷蘭水手，¹³屬於船隻名稱的紀念性地名。至於廣東省汕尾市的甲子港 (**Cathy**)，當時又稱為「雷爾生灣」(**Reiersensbai / Reyers Bay**)，則為紀念艦隊司令雷爾生，屬於人物名紀念性地名。浙江省溫州市洞頭縣的鹿西島，當時又稱為「哈倫」(**Haarlem**)，

¹² Günter Schilder, Jacques Moerman, Ferjan Ormeling, Paul van den Brink, and Hans Ferwerda, *Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, deel I* (Voorburg: Asia Maior, 2006), pp. 352-353. Also available on: <http://www.gahetna.nl/en/collectie/afbeeldingen/kaartencollectie/zoeken/weergave/detail/start/3/tstart/0/q/zoekterm/Taiwan>

¹³ 鄭維中，〈荷蘭東印度公司人員在臺海兩岸間的水文探測活動（1622-1636）〉，劉序楓主編，《亞洲海域間的信息傳遞與相互認識》（臺北：中央研究院人文社會科學研究中心，2018），頁 392-393。荷蘭海圖會記載「勝利灣或銅山 (Tangsoa)」，後者係當時古雷半島一帶所屬的大範圍地名。

為紀念荷蘭母國的同名地名，屬於地理名紀念性地名。

（表一）針對荷蘭東印度公司在臺灣所命名、使用的地名進行分類，給予例證，並對照今日的約略位置。

語言	地名性質	屬性	例證	今日位置
荷蘭語	紀念性	船隻	Brouwershaven	堯港與萬丹之間海岸
		人物	Mattysen Eylant	小琉球
		地名	Hoorn Polder	成大力行校區北（中樓）
		事件	Verrader Rivier	臺南將軍溪（歐汪溪、灣裡溪，古曾文溪主河道）
	景觀描述		Appenbergh	高雄柴山（猴山）
	方位辨識		't wester Eyl.	澎湖花嶼
西班牙或葡萄亞語			St. Jago	三貂角
福建話			Soulangh	臺南佳里（蕭壠）
臺灣南島語			Pimaba	臺東（卑南崙）

【表一】荷蘭東印度公司地名分類

參、地圖上的紀念性地名

荷蘭地圖上以事件屬性名稱命名的紀念性地名，就屬舊曾文溪河道，昔日曾稱歐汪溪、灣裡溪的臺南將軍溪，當時多記載為「刳人 (*thai-lâng*) 溪」或「叛徒溪」(*Verraders ofte Moordenaars Rivier*) 最為著名。「刳人溪」是為了紀念 1629 年公司駐臺灣長官納茨 (*Pieter Nuijts*, 1598-1655) 親率的六十三名公司士兵，遭麻豆社戰士設計殺害一事。該事件是荷蘭東印度公司與臺灣南島語族之間的紛爭、戰事中，荷方損失最慘重的一次。事件也促成了六年後公司駐臺灣長官普特曼 (*Hans Putmans*, ?-1654) 對麻豆社動用大軍征伐，以及戰後公司對臺灣西南平原村社影響力的強化。只要地圖比例尺夠大、地名呈現數量夠多的海圖，像是 *Jan van Braam* 的《沿著廣東、福建的中國海岸，以及附帶福爾摩沙島圖》與 *Johannes Vingboons* 的《中國東南海岸圖》等，都會記載「刳人溪」。

(荷蘭) 人物名的紀念性地名，出現在臺灣的比例不多，如小琉球。小琉球是位於高屏溪(舊稱下淡水溪)出海口外十四公里、面積僅六平方公里多的小島，在地理位置上，可作為往來中國、日本、澎湖與呂宋等南洋港埠船隻避風、取水的泊船地。¹⁴ 1622 年 10 月，東印度公司的金獅號 (*Gouden Leeuw*) 船員為了補給清水在小琉球遭島民殺害。此事件引發了公司自 1633 年起，一連串對島民出兵征討、殺害、逮捕，甚至演變成對全島原有人口的島嶼淨空政策。¹⁵ 1625 年 *Jacob Noordeloos* 測繪的《北港》圖上曾稱為「*Mathijs* 島」(*Mattysen Eylant*)，¹⁶即為了紀念當時金獅號的遇害人員中官階最高者——商務員 *Mathijs Jacobsz.* (?-1622)。不過，小琉球較為人所熟知的紀念性地名，並不是「*Mathijs* 島」。而是以船名「金獅島」

¹⁴ 有關臺灣西南海岸與周遭區域間主要航道的關係，請參考陳宗仁、李毓中的討論。陳宗仁，《雞籠山與淡水洋》(臺北：聯經出版事業公司，2005)，頁 84-87；李毓中，〈地圖不迷路——打開東亞市界地圖的捲軸，臺灣的嶄露頭角〉，國立臺灣博物館主編，《地圖臺灣：四百年來相關臺灣地圖》(臺北：南天書局有限公司，2007)，頁 76-78。

¹⁵ 康培德，《殖民想像與地方流變：荷蘭東印度公司與臺灣原住民》(臺北：聯經出版事業公司，2016)，頁 79-90。

¹⁶ *Jos Gommans and Rob van Dissen, Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, deel VII*, p. 212. 有關當時的測量緣起與之後的地圖繪製，可參考 *Günter Schilder and Hans Kok, Sailing for the East: History and Catalogue of Manuscript Charts on Vellum of the Dutch East Indian Company (VOC) 1602 – 1799. Utrecht Studies on the History of Cartography 10* (Houten: HES & De Graaf, 2010), p. 113；鄭維中，〈荷蘭東印度公司人員在臺海兩岸間的水文探測活動 (1622-1636)〉，頁 409-410。

(Goude Leeuws Eyland) 的命名，用來紀念公司官員眼中的悲劇。當時，東印度公司大多數的地圖將小琉球稱作「金獅島」，與小琉球原有的舊名 *Lamey* 並列於地圖上。一般而言，以臺灣為主體的地圖多會將小琉球稱為「金獅島與 *Lamey*」。

至於其他以荷蘭東印度公司船隻命名的紀念性地名，還有 *Brouwershaven*。¹⁷ 1633 年 8 月，快船 *Brouwershaven* 號自澎湖航向臺灣時，因風浪而於堯港南方一帶的沙灘擱淺。¹⁸ *Brouwershaven* 出現在地圖上的頻率不高，一般描繪臺灣為主的地圖並不多見，如完成於 1638 年，Willem Jansz. Blaeu 的《手繪臺灣海圖》(*Carte hollandaise manuscrite de l'Ile de Formose*)；¹⁹ 反而多出現在描繪中國沿海或其他周遭地區的地圖上，如 Johannes van Keulen 的《沿著廣東、福建的中國海岸，以及附帶福爾摩沙島圖》，或《*Punta Lampa cao* 至舟山群島之間的部分中國海域與海岸，以及福爾摩沙島圖》。主要原因可能係 *Brouwershaven* 的命名與該船在特定地圖上位置標定有關。快船 *Brouwershaven* 號擱淺後，東印度公司除了搶救、搬運貨物外，一度想趁漲潮時推船入海，企圖救援船體。之後確定船體破損嚴重，救援無效後才放棄。期間，公司派有人員留駐事故處，並傳出留守士兵進入內陸森林後為當地土著殺害的事故。²⁰ 另一方面，公司也將 *Brouwershaven* 號殘骸視為零件船。1634 年 8 月，笛形船 (*fluytschip*) *Schaagen* 號為了修復大桅杆與船舵，即計劃動用 *Brouwershaven* 號的組件。²¹

¹⁷ *Brouwershaven* 按詞義是釀酒者 (*Brouwer*)、港口 (*haven*) 二詞的合稱。荷蘭熱蘭 (Zeeland) 省即有稱 *Brouwershaven* 的鎮，該聚落成立於十三世紀，十五世紀時發展成小鎮。鎮名據謠傳與啤酒進口至當地有關。

¹⁸ Leonard Blussé, W. E. van Opstall and Ts'ao Yung-ho, eds., *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel I, 1629-1641* (Gravenhage: M. Nijhoff, 1986), pp. 97-98, 130-131；江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌》，第一冊（臺南：臺南市政府，2000），頁 94、126。

¹⁹ 江樹生，《十七世紀荷蘭人繪製的台灣老地圖》，上冊圖版篇、解讀篇（臺北：漢聲雜誌社，1997），頁 44-45。Also available on: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b5962812w/f1.item.r=formosa>

²⁰ Leonard Blussé et al., eds., *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel I*, pp. 140-141；江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌》，第一冊，頁 135-136。

²¹ Leonard Blussé et al., eds., *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel I*, p. 186；江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌》，第一冊，頁 176。附帶一提的是：今日智利的瓦爾迪維亞 (Valdivia)，荷蘭人也曾將它命名為 *Brouwershaven*。不過，瓦爾迪維亞稱為 *Brouwershaven*，是為了紀念 Hendrik Brouwer (1581-1643)，而稱之為「Brouwer 港」。Hendrik Brouwer 在 1606 年成為首位荷蘭東印度公司航至東印度群島的代表人物，並於 1632 年至 1636 年任公司駐爪哇總督職。此外，Brouwer 大膽嘗試了南緯 40° 至 50° 之間往返南非與爪哇的航道，替代先前行經南亞印度沿岸的葡萄牙人航線，成功地讓整個航程減少半年以上的時間，因而博得同時代人稱此路徑為「Brouwer 航線」(*Brouwer Route*)。Hendrik Brouwer 卸任總督職後，於 1642 年為荷蘭西印度公司服務，率船隊前往智利，嘗試拓展荷蘭人在當地的貿易。一行人在瓦爾迪維亞建立據點。不過，Brouwer 於 1643 年去世並葬於當地，一行人之後撤離。隨行的荷蘭人則將瓦爾迪維亞也命名為「Brouwer 港」。

肆、不在地圖上的紀念性地名

荷蘭東印度公司文獻提及的地名，有些並無相關地圖資料可供對應。除了可能是資料遺失外，也可能是這些地名指涉的空間範圍較小，或離海岸較遠，不易為小比例尺的地圖，特別是海圖所記載。

以荷蘭地理名為紀念性地名為例，東印度公司在臺官員於 1648 年決議將赤崁命名為「荷恩」(Hoorn)。「荷恩」為荷蘭北荷蘭 (Noord-Holland) 省的市鎮，也是荷蘭東印度公司的六個辦公室 (kamer) 所在地之一。赤崁稱為「荷恩」，只出現在文字資料記載。

另一有名的紀念性地名案例為 1644 年 Symon Jacobs Domckens 繪製的《赤崁耕地圖》(*Caerte van besaeijde velden aen Sacan*)，²²圖上雖然沒有文字記載，但從 1650 年的相關文獻可知耕地已擴張為數十筆地目，當中六筆為荷蘭地理名、八筆為人物名的紀念性地名。荷蘭地理名為「阿姆斯特丹」(Amsterdam)、「台夫特」(Delft)、「荷恩」(Hoorn)、「恩克豪生」(Enckhuysen)、「鹿特丹」(Rotterdam)、「米德爾堡」(Middelburch) 等六處，剛好是荷蘭東印度公司的六個辦公室所在地。人物名為 Sonck (Martinus Sonck – 宋克)、De Witt (Gerard Frederikszoon de With)、Nuijts (Pieter Nuijts – 納茨)、Putmans (Hans Putmans – 普特曼)、Van der Burch (Johan van der Burg)、Traudenius (Paulus Traudenius – 陶德)、Lemaires (Maximilian le Maire)、Koeckebacker (Nicolaes Koeckebacker) 等八人，八人中前七名分別是公司於 1624 年至 1644 年派駐在臺灣的七位長官，最後一位是公司爪哇高層於 1639 年派至（越南）東京灣、臺灣視察的專員。²³

²² Jos Gommans and Rob van Dissen, *Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, deel VII*, p. 233.

²³ 之後耕地繼續朝南邊鹽水溪與打狗之間擴張，像 1657 年時即有茄苳 (Cattjaa) 與竹滬 (Teckhou) 一帶、堯港 (Jockan) 或 Poespas 一帶、觀音山 (Quannimswa) 一帶的耕地單位記錄。東印度公司並以 1656 年 6 月就任公司駐臺長官的揆一 (Frederick Coyett, 1615-1687) 為耕地命名。參考 VOC 1222, folio 534；冉福立 (Kees Zandvliet) 著、江樹生譯，《十七世紀荷蘭人繪製的台灣老地圖》，下冊論述篇（臺北：漢聲雜誌社，1997），頁 73-76。1650 年赤崁耕地這十四筆紀念性地名同時又附上當時福建唐人的稱謂，可供我們作今昔名稱、位置比對。依照翁佳音的考證，阿姆斯特丹、台夫特、荷恩、恩克豪生、鹿特

一般而言，荷蘭東印度公司在亞洲所從事的命名，牽涉其建立的聚落、搭蓋的建築、開墾的土地，屬於新出現於當地的景物或景觀，多帶著荷蘭式紀念名稱意涵。赤崁耕地這十四筆紀念性地名，井然有序地以荷蘭東印度公司六個辦公室所在地地名，以及佔領臺灣搭蓋商館以來的歷任駐臺長官人名，作為公司開墾的耕地地目名稱，彰顯的意涵顯然著重於東印度公司在臺的殖民成就，特別是 1640 年代中葉，大量福建唐人難民湧入赤崁耕地，成為東印度公司在臺灣的主要農業墾殖人力後。此命名不無公司當局在因應唐人口倍增的壓力下，為了避免危及統治的正當性，並確立主權所有，因而帶有主權（再）宣示的意味。當中，特別是以荷蘭地理名命名部分，赤崁耕地的案例與其他以荷蘭地理名為島嶼名稱的案例不同。

一般而言，荷蘭地理名的紀念性地名若出現群聚現象，多視為東印度公司官員、水手所表現出的「懷鄉景觀」(Heimweelandschappen)，²⁴即為了撫慰遠渡重洋後的思鄉情緒投射，或是進一步視為命名過程中參雜了其他因素，像是缺乏對當地語言的認識。如中國浙江溫州市外海的大門島、鹿西島、狀元澳、洞頭島、霓嶼等島嶼群聚處，荷蘭東印度公司分別記載為「弗利辛恩」(Vlissingen)、「哈倫」(Haarlem)、「荷恩」(Hoorn)、「恩克豪生」(Enchuissen)、「台夫特」(Delft)，以及位置待考證的「阿姆斯特丹」(Amsterdam)、「鹿特丹」(Rotterdam)、「米德爾堡」(Middelburg) 等荷蘭市鎮名稱。此處係屬於吳語的溫州話通行區，類似福州、馬祖一帶的閩北話通行區，與荷蘭人本身或當下雇傭的通譯所熟悉的漳、泉、廈門一帶的福建話迥異，因而在地名的記載上無法像福建沿岸、外海般，能有在地語言拼寫的地名，與荷蘭語景觀描述類、方位辨識類、或紀念性地名並列。²⁵ 赤崁耕地的荷蘭地理名只採用

丹、米德爾堡分別為禾寮港 (Orakan)、二層行 (Leiseinhoin)、中樓 (Tonglouw)、瀨口 (Lockauw)、薰洋仔 (Hoenjouwa)、舊社口 (Scholsiackhou) 等。Sonck、De Witt、Putmans、Van der Burch、Traudenijs、Lemaires、Koeckebacker 分別為桶盤棧 (Tampoasiam)、角帶圍 (Kaptwahoiij)、上港崗 (Cekankon)、中洲仔 (Tongsoija)、中港崗 (Tiokankon)、三舍甲 (Siamsiamticke)、喜樹仔 (Heijsouga) 等。翁佳音，〈從舊地名與古地圖看臺灣近代初期史〉，李明珠主編，《臺灣史十一講》（臺北：國立歷史博物館，2006），頁 70-85。

²⁴ Ferjan Ormeling, "Geographical Names in the Atlas Isaak Graaf / Atlas Amsterdam," in Günter Schilder, et al., *Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, deel I*, p. 37; Ferjan Ormeling, "Geografische namen in de Atlas Isaak Graaf," *Caert-Thresoor: Tijdschrift voor de Geschiedenis van de Cartografie*, Vol. 26, No. 4, 2007, pp. 106-108.

²⁵ Peter Kang, "The Dutch Commemorative Toponyms in the Seventeenth Century East Asia, Based on the Cartographic Works Left by the Dutch East India Company (VOC)," in Mirela Altic, Imre Josef Demhardt, and Soetkin Vervust, eds., *Dissemination of Cartographic Knowledge: 6th International Symposium of the ICA Commission on the History of Cartography*, 2016 (Berlin: Springer, 2018), p. 263.

東印度公司六個辦公室的所在地，「懷鄉景觀」顯然並不是重點。

再以小比例尺地圖較少描繪的陸上林相為例。一般而言，文獻中提及的樹林名稱，若不是屬於景觀描述類地名，像是位赤崁一帶的「長林」(Lange Bos)，則是附屬於周遭地名，如「阿里山樹林」(Arrissanse Bos)、「蕭壠樹林」(Soulang(h)se bos)等。不過，1652年，土地測繪員 Cornelis Jansz. Ploekhoij 測繪一張叫「臺灣航道完美小圖」(Een Perfect Caertjen vant Taijouanse Canael)的地圖，倒是紀錄了赤崁耕地有片樹林，以紀念性地名方式命名為「海牙人樹林」(Hagenaars Bos)。²⁶ 至於地圖沒紀錄到的樹林，但以紀念性地名出現於文獻中的，還有赤崁地區的「Willem Ebben樹林」(Willem Ebbens Bos) 與未命名的三片小樹林。²⁷ 值得一提的是前述收藏於法國巴黎國家圖書館編號 GeDD 2987，約完成於 1638 年的《手繪臺灣海圖》中，有片「荷蘭人樹林」(Hollands Bos)，位置約在今北港溪沿岸。²⁸ 當時文獻記載並無「荷蘭人樹林」，不過，文獻中倒提及笨港溪 (Ponkanse Rivier) (今北港溪) 沿岸有「丐軍樹林」(Geuse Bosjen)。荷蘭東印度公司部隊自北臺灣或中臺灣循陸路南下時，公司會以「丐軍樹林」為轉水路返回熱蘭遮城的會合處。²⁹ 「丐軍」是十六世紀反抗西班牙統治低地國的荷蘭新教教徒所組成，被視為是武裝商船或海盜集團組成的聯盟，一般視「丐軍」為荷蘭獨立運動的開端。文獻中的「丐軍樹林」應該就是《手繪臺灣海圖》上的「荷蘭人樹林」。

²⁶ Jos Gommans and Rob van Dissen, *Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, deel VII*, pp. 225-226.

²⁷ Leonard Blussé et al., eds., *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel I*, p. 241; Leonard Blussé, W. E. Milde and Ts'ao Yung-ho, eds., *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel II, 1641-1648* (Gravenhage: M. Nijhoff, 1995), pp. 59, 74, 76, 230; 江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌》，第一冊，頁 229; 江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌》，第二冊（臺南：臺南市政府，2002），頁 55、71、239。

²⁸ 江樹生，《十七世紀荷蘭人繪製的台灣老地圖》，上冊，頁 44-45、88-89。

²⁹ Leonard Blussé et al., eds., *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel I*, p. 441; Leonard Blussé, N. C. Everts, W. E. Milde and Ts'ao Yung-ho, eds., *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel IV, 1655-1662* (Gravenhage: M. Nijhoff, 2000), p. 245; 江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌》，第一冊，頁 415; 江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌》，第四冊（臺南：臺南市政府，2011），頁 292。Geuse Bosjen，《熱蘭遮城日誌》，第四冊譯為「反抗者之小森林」。

伍、紀念性地名的特色

荷蘭東印度公司的紀念性地名雖為紀念特定事件、功績之用，且分為（荷蘭東印度公司）船隻名稱、（荷蘭）人物名、（荷蘭）地理名、事件屬性名稱等四類，不過，地名的命名與如何達到紀念性兩者之間，卻有著微妙的關係與特色。

若以地名所在地與所欲紀念的事物兩者之間的關聯性來看，（荷蘭東印度公司）船隻名稱、事件屬性名稱的紀念性地名，與地名指涉處的在地性最強。（荷蘭）人物名、（荷蘭）地理名的紀念性地名，與地名指涉處的在地性弱，甚至無關。

（荷蘭東印度公司）船隻名稱的紀念性地名，該船隻大多到過當地，與地名所在地有直接關係。一般而言，東印度公司在亞洲大陸東南沿海的地名命名特色，牽涉船隻名稱者，有紀念脫險、獲救，也有紀念救援成功，或是船隻在某航行任務所到之處。³⁰ 命名特色多與上天恩寵、成就有關，但臺灣本島西南部外海的小琉球案例，或是沿岸的 **Browershaven**，卻是紀念船員或船隻遇難。周遭海域沒有因水文測量或其他任務時所留下、以船隻為名的紀念性地名。

事件屬性名稱的紀念性地名，顧名思義，一定是發生在當地的事件，且地名本身即道出所欲紀念的事件本身，以及所立足的觀點為何。前述的「割人溪」或「叛徒溪」即為例證。

（荷蘭）人物名的紀念性地名，紀念的人物不盡然與當地有直接關係。位於廣東省汕尾市甲子港的「雷爾生灣」，是為了紀念 1622 年雷爾生派遣的中國東南沿海海圖測繪任務，所留下的紀念性地名。前述赤崁耕地以人物命名的紀念性地名，僅能說留名的長官曾派駐過臺灣，但不見得與背負其名的墾地有直接關聯。至於一度稱為 **Mathijs** 島的小琉球，反而是人物名紀念性地名中少見的例外。

（荷蘭）地理名作為紀念性地名，基本上該紀念性地名與所指之處並無直接關聯，（荷蘭）地理名不是作為「懷鄉景觀」，就是彰顯東印度公司的殖民地成就或主

³⁰ 鄭維中，〈荷蘭東印度公司人員在臺海兩岸間的水文探測活動（1622-1636）〉，頁 393、397、426。

權宣示。不過，荷蘭東印度公司許多船隻係以母國當地地名為船名，像是「恩克豪生」(Enchuyssen)、「許爾斯特」(Hulst)、「馬斯垂克」(Maastricht)、「聚特芬」(Zutphen)、「鹿特丹」(Rotterdam)、「烏特勒支」(Utrecht)、「弗利蘭」(Vlielandt) 等船名，即取自荷蘭國內地名，此現象在地名學稱為二次命名 (secondary nomination)。因此，一模一樣的二個紀念性地名，若源自船隻名稱的二次命名，則與命名當地有所關聯，若直接源自母國當地地名則無關。以前述的浙江省溫州市洞頭縣的鹿西島為例，東印度公司稱為「哈倫」(Haarlem)，係屬於(荷蘭)地理名的紀念性地名，鹿西島與「哈倫」並無任何關聯。但廣東省惠州市惠東縣的平海灣 (Pingeýson)，³¹荷蘭東印度公司也稱為「哈倫灣」(Haarlemsbai / Haerlemsbay)，³²但此「哈倫」與母國的同名地名無關，而是為了紀念 1623 年海船哈倫號在風暴中受損後，遇到另一艘海船格羅寧根 (Groeningen) 號，得以修繕並獲得補給，乃命名該處為「哈倫灣」。³³ 在此，平海灣係因海船哈倫號於當地獲救而得「哈倫」之名。

紀念性地名，顧名思義，強調的是紀念性本身，而荷蘭東印度公司對如何命名以及如何達到紀念性兩者之間，有著一定的原則。

以小琉球、將軍溪為例，小琉球一度稱為「Mathijs 島」，是為了紀念當時金獅號的遇害人員中官階最高者 Mathijs Jacobsz.。至於同樣是為了紀念荷蘭東印度公司眼中悲劇事件的將軍溪慘案，則直接針對事件本身性質命名為「刳人溪」或「叛徒溪」，並未採用小琉球案例（以事件屬性之外的所屬事物，如以船名或人名命名），把將軍溪命名為「納茨溪」(Nuijts Rivier)，以紀念長官納茨麾下遇難的多名東印度公司士兵。類似的案例如新幾內亞的 Lengguru 溪，係紀念 1636 年 4 月 28 日在當地遭土著殺害的指揮官 Gerrits Thomasz. Pool。Gerrits Pool 當時係奉東印度公司駐爪哇總督范迪門 (Antonio van Diemen, 1593-1645) 命令，率領快船小阿姆斯特丹 (Kleyn Amsterdam) 與 Wesel 號前往新幾內亞探查時，於當地遇害。荷蘭人因此稱 Lengguru 溪為「刳人溪」(Moordenaars Rivier)，³⁴但不見「Pool 溪」(Pools Rivier) 的說法。換句話說，當中的關鍵，應是東印度公司作為紀念性地名的(荷蘭)人物名，

³¹ Pingeýson 即「平海所」的拼寫，平海灣為今日的稱謂。

³² Jos Gommans and Rob van Dissen, *Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, deel VII*, p. 188.

³³ 鄭維中，〈荷蘭東印度公司人員在臺海兩岸間的水文探測活動 (1622-1636)〉，頁 396-397。

³⁴ Günter Schilder et al., *Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, deel I*, pp. 314-315.

多為公司官員眼中的重要人物，³⁵且命名是用於彰顯其功績、個人成就，若把將軍溪稱為「納茨溪」(Nuijts Rivier)，作為悲劇事件的紀念性地名，顯然與此命名原則格格不入。這解釋了為何小琉球稱為「Mathijs 島」，只出現在 1625 年 Jacob Noordeloos 測繪的《北港》圖上，該圖也是小琉球首次為荷蘭海圖所測繪並命名。之後繪製的地圖都只稱小琉球為「金獅島」，不再有「Mathijs 島」的稱法。

至於小琉球能否針對事件本身性質而命名為「創人島」(Verraders Eiland)？我們可從其他類似案例來看，最著名的例證為屬今日東加王國的 Niuatoputapu 島。1616 年荷蘭人即因島民攻擊東印度公司船隻聯合 (Eendracht) 號，而稱為「創人島」(Verraders Eylandt) 或「叛徒島」(Isle des Traîtres)，但沒有「聯合島」(Eendrachtseylandt) 的說法。荷蘭人甚至一度認定當地與東印度公司敵對的土著，都來自於該島，並藉由全球地理知識的傳播，讓「創人島」、「叛徒島」之名仍流傳至十九世紀的歐洲。³⁶ 其他如新幾內亞北岸的 Pandaidori 島 (Kepulauan Pandaidori)，也遭荷蘭人稱之為「創人島」(Verraders Eijlandt)。³⁷ 換句話說，小琉球稱為「創人島」並無不可，只是小琉球的案例碰巧是船隻名的「金獅島」，顯示出比起人物名，船隻名稱作為紀念性地名的彈性較大。

³⁵ 荷蘭東印度公司的人物名紀念性地名多以重要人物為主，可在今日澳洲塔斯曼尼亞 (Tasmania) 島的命名變化略窺一二。1642 年，荷蘭探險家塔斯曼 (Abel Tasman, 1603-1659) 航行經過該島，乃以其航行贊助者，即公司駐爪哇總督范迪門 (Anthonij van Diemen) 之名命名，稱為 Anthonij van Diemenslandt。之後，1803 年英國殖民當局才改以「發現者」塔斯曼之名稱之。David Day, *Conquest*, p. 55.

³⁶ Bronwen Douglas, "Naming Places: Voyagers, Toponyms, and Local Presence in the Fifth Part of the World, 1500-1700," *Journal of Historical Geography*, Vol. 45, 2014, pp. 18-19. 另參考〈太平洋椰子島與創人島正面圖〉(Gezicht op Cocos Eiland en Verraders eiland in de Stille Oceaan), <http://www.atlasofmutualheritage.nl/nl/Gezicht-Cocos-Eiland-Verraders-eiland-Stille-Oceaan.7174>

³⁷ 參考〈新幾內亞西岸與北岸，包含巴布亞諸島圖〉(Kaart van de West en Noordkust van Nieuw-Guinea, benevens de Papoeasche Eilanden) 與〈新幾內亞北部圖〉(Kaart van het Noordelijke deel van Nova Guinea)。Günter Schilder et al., *Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, deel I*, pp. 388, 389, 392-393.

（表二）整理紀念性地名的紀念性屬性以及與地名所在地之間的關係。

紀念性地名類型	與地名所在地的關聯	紀念性屬性：臺灣	同期其他地區
事件屬性名稱	直接相關	災難	災難
船隻名稱	大多有關聯	災難	上天恩寵、成就
人物名	弱	功績、重申主權、(災難)	功績
地理名	無	殖民地成就、重申主權	懷鄉景觀

【表二】紀念性地名的紀念性屬性以及與所在地的關聯

陸、紀念性地名的使用

比起景觀描述類或方位辨識類的地名，紀念性地名係有其特定的政治目的，因此，一般而言命名者多會儘量推廣使用。荷蘭東印度公司在臺灣所推出的紀念性地名，同時代的公司官員、人物使用情形係如何？我們或許可從當時的文獻材料一窺究竟。

以前述紀念公司船難地點的 Brouwershaven 為例，Brouwershaven 成為地圖上的一筆地名，多少係為了標示其船難位置。文獻中 Brouwershaven 無意、也無法取代離標示地最近的通用地名「堯港」，反而需要堯港來標定其位置。類似的情形亦發生在紀念士兵遇難的「剖人溪」或「叛徒溪」此紀念性地名。至於小琉球的紀念性地名「金獅島」，一般而言，東印度公司日誌或往來書信等文獻，多在首次提及小琉球時會附帶一提「金獅島」，之後則多以本島住民對小琉球的慣用稱呼 Lamey。像是 1636 年，東印度公司開始對小琉球住民出兵，並展開全島人口淨空的清鄉措

施時，《熱蘭遮城日誌》於最初的俘虜紀錄即提及「金獅島」，也稱作 Lamey，³⁸之後文獻中則僅見 Lamey 一詞。換句話說，荷蘭東印度公司海圖上的 Brouwershaven、「刮人溪或叛徒溪」、「金獅島」等紀念性地名，並未受到其駐臺人員青睞。

再以今日臺南市市區所在地的「赤崁」(Saccam) 為例，該地名原為移入的福建唐人慣用語。1648 年 3 月 10 日公司召開北路地方會議集會時，主持會議的臺灣議會議長 Pieter Antonisz. Overtwater (c. 1610-1682) 正式宣佈將「赤崁」改名「荷恩」(Hoorn)，並透過書面公告，下令今後在口頭與書面都要用「荷恩」，不可再用「赤崁」。³⁹ 如前述，「荷恩」是荷蘭東印度公司的六個辦公室所在地之一，可是為什麼六個荷蘭地名獨厚「荷恩」？只知「荷恩」是奠定東印度公司在亞洲霸業的總督昆恩 (Jan Pieterszoon Coen, 1587-1629) 的出生地，碰巧也是 Overtwater 本人的出生地，這中間是否有所關聯就不得而知了。「荷恩」作為今日臺南市市區所在地的稱呼，Overtwater 於臺灣議會議長任上的確如此照辦，如原來是在「赤崁」的豬隻屠宰販售規定，或是開辦讓社眾前來交易的市集，後來都記錄成是在「荷恩」。⁴⁰ 不過，1649 年 Nicolaas Verburgh (c. 1620-1676) 接任公司駐臺最高行政職，即駐臺長官職後，荷蘭東印度公司在臺人員留下的文獻資料則不再用「荷恩」一詞，全數改回「赤崁」此舊稱。至於為何捨棄荷蘭紀念性地名，而改採福建裔居民的慣稱？或許是赤崁耕地項下的地目即有「荷恩」此地名，位置就在今日成功大學力行校區北邊，當時為福建唐人稱「中樓仔」(Tiong-lâu-á) 之處一帶。若「赤崁」也叫「荷恩」，就造成「荷恩」下還有「荷恩」了。⁴¹

當時生活在臺灣的東印度公司雇員，如何看待公司的紀念性地名？我們或許可以從曾在臺灣擔任東印度公司測繪工作的 Caspar Schmalkalden (1616-1673) 所留下

³⁸ Leonard Blussé et al., eds., *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel I*, p. 246；江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌》，第一冊，頁 233。

³⁹ Leonard Blussé, W. E. Milde and Ts'ao Yung-ho, eds., *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel III, 1648-165* (Gravenhage: M. Nijhoff, 1996), p. 13；江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌》，第三冊（臺南：臺南市政府，2003），頁 12。

⁴⁰ Leonard Blussé et al., eds., *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel III*, pp. 30, 42；江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌》，第三冊，頁 32、44。

⁴¹ 其實，前述以荷蘭東印度公司人物、辦公室所在地的地名為紀念性地名的赤崁耕地地目，雖為公司官員採用為往來書信、紀錄用的「正式」地名，但每一赤崁耕地地目名同時也擁有福建唐人不同稱法的事實（參考註 24），即間接說明荷蘭東印度公司的「正式」地名並不通行於在當地活動、墾殖的福建唐人之中。

的資料略窺一二。Schmalkalden 出生於今日德國圖林根 (Thuringia) 州哥達 (Gotha) 的 Friedrichroda 鎮。1642 年二十五歲時加入荷蘭西印度公司擔任士兵，待過今日巴西 Pernambuco 的荷屬巴西 (Nederlands-Brazilië)，並跟隨卸任的東印度公司總督 Hendrik Brouwer 前往智利，不過無功而返。1646 年，Schmalkalden 改加入荷蘭東印度公司船隊前往亞洲，1648 年 7 月至 1651 年 6 月間待在臺灣。哥達當地的研究圖書館 (Forschungsbibliothek)，收藏一張 Schmalkalden 所繪，名為《福爾摩沙島》(*Insula Formosa*) 的臺灣全圖。⁴²

Schmalkalden 所繪的《福爾摩沙島》其實是張簡圖，圖上只提供十六個地名，一般常見的三貂角、蘭嶼、二林等在東印度公司地圖上算是地名「熱點」之處都闕如，反而是當時稱為「桌山」(Taffelberg) 的高雄大崗山雀屏中選。至於前述紀念性地名所在地的赤崁、小琉球等二處，Schmalkalden 在圖上分別對應的是 Provintia 與 La Mey，即「省城」(一般音譯為「普羅文遮城」)、Lamey，也不見東印度公司的紀念性地名「荷恩」、「金獅島」。

換句話說，就算是公司底層雇員，若紀念性地名與當地慣用的稱呼方式抵觸，恐怕還是後者占了上風。

柒、小結

十七世紀荷蘭東印度公司在臺灣使用的紀念性地名，可約略分為人物名、地理名、船隻名，以及事件屬性名稱等四類。當中，船隻名稱與事件屬性名稱用於紀念悲劇事件。以小琉球為例，紀念性地名命名係用船隻名稱，而不採用事件屬性命名，且取代了最初的人物名紀念性地名。船隻名稱的使用方式，也與中國沿岸的船隻名稱紀念性地名使用方式不同，臺灣並未用於紀念脫險、獲救、救援成功等強調天賜恩寵的概念。至於悲劇事件屬性的紀念性地名，則與大洋洲、東印度群島其他地方使用的方式雷同。

⁴² Jos Gommans and Rob van Dissen, *Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, deel VII*, p. 218.

荷蘭東印度公司在臺灣使用的人物名、地理名等紀念性地名，前者與其他地方的用法一樣，主要在彰顯個人的功績或成就。比較特別的是地理名紀念性地名的使用，臺灣的地理名係以東印度公司六個辦公室所在地的地名為主，重點為表彰公司的成就，而不是荷蘭人用於中國沿海或東印度群島常見的懷鄉景觀。臺灣案例的特殊之處，應如後世史家所說，作為東印度公司轄下第一個領地型殖民地，荷蘭人嘗試在島上建立起地域型國家 (territorial republic)。⁴³ 對公司高階雇員而言，擁有拓墾耕地的事實，進而促成藉由紀念性地名來彰顯其殖民地經營的成就，或主權宣示，也就不足為奇了。⁴⁴

另一方面，大航海時代紀念性地名的使用，雖與歐洲人擴張領地的過程與思維互為表裡，但荷蘭東印度公司紀念性地名在臺灣的使用情形並不普遍。當時地名的使用，多以出入當地的人群所熟悉的用語為主，特別是操福建語往來沿海各地的福建唐人所慣用的地名，甚至在公司底層雇員的回憶錄中，荷蘭東印度公司紀念性地名出現的比例也不高。^{成大歷史}

⁴³ Ernst van Veen, "How the Dutch Ran a Seventeenth-Century Colony: The Occupation and Loss of Formosa 1624-1662," *Itinerario*, Vol. 20, No. 1, 1996, pp. 70-71, 77n57.

⁴⁴ 荷蘭東印度公司官員對臺灣此一領地型殖民地經營成就的自豪，可由 1652 年率眾在今日南非開普敦建立東印度公司據點的首任首長范喜璧 (Jan van Riebeeck, 1619-1677) 身上略窺一二。范喜璧是爪哇總督范迪門的親戚，1643 年曾奉派至日本初島與臺灣熱蘭遮城服務，當時東印度公司駐臺長官是卡隆 (François Caron, 1600-1673)。1652 年 4 月，范喜璧初抵開普敦設立據點時，即用他先前在臺灣的經驗，評估在開普敦桌山 (Taeffelbergh) 山腳一帶拓墾的可能性。Daniel B. Bosman and Hendrik B. Thom, *Daghregister gehouden by den Oppercoopman Jan Anthonisz van Riebeck, deel I: 1651- 1655* (Kaapstad: A. A. Balkema, 1952), pp. 30, 32-33. 甚至六年後，范喜璧於 1658 年 7 月為了開普敦據點外海的海豹島 (Robben Eylandt) 綠化構想，而援引 1644、1645 年間駐臺長官是卡隆在熱蘭遮城與大員市鎮間類似的案例。Daniel B. Bosman and Hendrik B. Thom, *Daghregister gehouden by den Oppercoopman Jan Anthonisz van Riebeck, deel II: 1656- 1658* (Kaapstad: A. A. Balkema, 1955), p. 335.

徵引書目

一、專書

(一) 中文

冉福立 (Kees Zandvliet) 著、江樹生譯，《十七世紀荷蘭人繪製的台灣老地圖》，下冊論述篇，臺北：漢聲雜誌社，1997。

江樹生，《十七世紀荷蘭人繪製的台灣老地圖》，上冊圖版篇、解讀篇，臺北：漢聲雜誌社，1997。

江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌》，第一冊，臺南：臺南市政府，2000。

江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌》，第二冊，臺南：臺南市政府，2002。

江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌》，第三冊，臺南：臺南市政府，2003。

江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌》，第四冊，臺南：臺南市政府，2011。

康培德，《殖民想像與地方流變：荷蘭東印度公司與臺灣原住民》，臺北：聯經出版事業公司，2016。

陳宗仁，《雞籠山與淡水洋：東亞海域與臺灣早期史研究 1400-1700》，臺北：聯經出版事業公司，2005。

(二) 英文

Blussé, Leonard, W. E. van Opstall and Ts'ao Yung-ho eds. *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel I, 1629-1641*. Gravenhage: M. Nijhoff, 1986.

Blussé, Leonard, W. E. Milde and Ts'ao Yung-ho eds. *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel II, 1641-1648*. Gravenhage: M. Nijhoff, 1995.

Blussé, Leonard, W. E. Milde and Ts'ao Yung-ho eds. *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel III, 1648-1655*. Gravenhage: M. Nijhoff, 1996.

Blussé, Leonard, N. C. Everts, W. E. Milde and Ts'ao Yung-ho eds. *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel IV, 1655-1662*. Gravenhage: M. Nijhoff, 2000.

Bosman, Daniel Brink and Hendrik Bernardus Thom. *Daghregister gehouden by den Oppercoopman Jan Anthonisz van Riebeck, deel I: 1651- 1655*. Kaapstad: A. A. Balkema, 1952.

Bosman, Daniel Brink and Hendrik Bernardus Thom. *Daghregister gehouden by den*

- Oppercoopman Jan Anthonisz van Riebeck, deel II: 1656- 1658*. Kaapstad: A. A. Balkema, 1955.
- Day, David. *Conquest: How Societies Overwhelm Others*. Oxford: Oxford University Press, 2008.
- Gommans, Jos J. L. and J. Rob van Dissen. *Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, deel VII: Oost-Azië, Birma tot Japan & Supplement*. Voorburg: Asia Maior, 2010.
- Schilder, Günter, Jacques Moerman, Ferjan Ormeling, Paul van den Brink, and Hans Ferwerda. *Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, deel I*. Voorburg: Asia Maior, 2006.
- Schilder, Günter, and Hans Kok. *Sailing for the East: History and Catalogue of Manuscript Charts on Vellum of the Dutch East Indian Company (VOC) 1602 – 1799*. Utrecht Studies on the History of Cartography 10. Houten: HES & De Graaf, 2010.
- Vertente, Christine, Hsueh-chi Hsu and Mi-ch'a Wu. *The Authentic Story of Taiwan: An Illustrated History, based on Ancient Maps, Manuscripts and Prints*. Knokke: Mappamundi, 1991.

二、期刊論文

- David, Jaroslav. "Commemorative Place Names: Their Specificity and Problems," *Names*, Vol. 59, No. 3, 2011, pp. 199-213.
- Douglas, Bronwen. "Naming Places: Voyagers, Toponyms, and Local Presence in the Fifth Part of the World, 1500-1700," *Journal of Historical Geography*, Vol. 45, 2014, pp. 12-24.
- Rose-Redwood, Reuben S., Derek Alderman, and Maoz Azaryahu. "Geographies of Toponymic Inscription: New Directions in Critical Place-Name Studie," *Progress in Human Geography*, Vol. 34, No. 4, 2010, pp. 453-470.
- Ormeling, Ferjan. "Geografische namen in de Atlas Isaak Graaf," *Caert-Thresoor: Tijdschrift voor de Geschiedenis van de Cartografie*, Vol. 26, No.4, 2007, pp. 103-108.
- Van Veen, Ernst. "How the Dutch Ran a Seventeenth-Century Colony: The Occupation and Loss of Formosa 1624-1662," *Itinerario*, Vol. 20, No. 1, 1996, pp. 59-77.

三、專書論文

(一) 中文

李毓中，〈地圖不迷路——打開東亞市界地圖的捲軸，臺灣的嶄露頭角〉，國立臺灣博物館主編，《地圖臺灣：四百年來相關臺灣地圖》，臺北：南天書局有限公司，2007，頁 70-81。

翁佳音，〈從舊地名與古地圖看臺灣近代初期史〉，李明珠主編，《臺灣史十一講》，臺北：國立歷史博物館，2006，頁 70-85。

鄭維中，〈荷蘭東印度公司人員在臺海兩岸間的水文探測活動 (1622-1636)〉，劉序楓主編，《亞洲海域間的信息傳遞與相互認識》，臺北：中央研究院人文社會科學研究中心，2018，頁 385-440。

(二) 英文

Kang, Peter. "The Dutch Commemorative Toponyms in the Seventeenth Century East Asia, Based on the Cartographic Works Left by the Dutch East India Company (VOC)," in Mirela Altic, Imre Josef Demhardt, and Soetkin Vervust eds. *Dissemination of Cartographic Knowledge: 6th International Symposium of the ICA Commission on the History of Cartography, 2016* (Berlin: Springer, 2018), pp. 257-267.

Löfström, Jonas and Valeria Pansini. "Toponyms and Cartography: Historical Perspective and Linguistic Challenges," in Peter Jordan and Ferjan Ormelting eds. *Toponyms in Cartography: Proceedings of the Toponymic Sessions at the 25th International Cartographic Conference, Paris, 3-8 July 2011* (Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2013), pp. 47-63.

Ormelting, Ferjan. "Geographical Names in the Atlas Isaak Graaf / Atlas Amsterdam," in Günter Schilder et al. *Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, deel I* (Voorburg: Asia Maior, 2006), pp. 33-37.

(責任編輯：陳琬蓉)